

A vajdasági diáknyelvből

A tanulóifjúság nyelvi szempontból külön csoport. Környezete, tevékenysége kényszeríti arra, hogy szókincse sajátos legyen. Állandóan, napról napra teremti az új szavakat. A szóteremtésben, szóhasználatban eltérést tapasztalunk. Ez az eltérés főleg a városi és falusi, valamint az általános és középiskolák diáknyelvében mutatkozik.

A városi iskolák növendékeinek sokkal gazdagabb, színesebb diáknyelvük van a falusi iskolák tanulóiénál. Az utóbbiaknál kevesebb szó keletkezik, inkább valamilyen közvetítéssel átveszik diáktársaiktól a városban használatos kifejezéseket. Így találjuk meg náluk is a *búger*, *daci*, *galamb*, *malac* stb. szavakat.

Az általános iskolások szógyarapítóinak a száma igen nagy. Kedvelik a rövidítéseket. Náluk nem is új szavakról beszélhetünk, hanem csak a régi, köznyelvi szavak formálásáról. A *töri*, *tancsi*, *peni*, *diri*, *oszi*, *tasi* az ő körükben keletkezik. A rövidítéssel keletkezett diáknyelvi szavakat a tanuló magával viszi a középiskolába. Itt újabbak is kerülnek a beszédbe. Ezek formáikban is és tartalmukban is elgondolkoztatják azokat, akik kevésbé ismerik a tanulók sajátos kifejezéseit. Pl. a *cár*, *mohácsi csata*, *török öös*, *gádzser* itt keletkezik, de ezek mellé kerül az ironikus *anyus*, *öregasszony*, *apafej*, *fröcliz*, *halászik*, *hólyag* is a külső behatások, a zsargon hatására. A diáknyelvi szavak legtöbbször a középiskolában találjuk meg. Innen azután a tanulók testvérei, ismerősei, barátai továbbítják a fiatalabbaknak és az idősebb iskolásoknak. Ezt bizonyítja az is, hogy a felső osztályokban keletkezett szó később az alsóosztályos ajkán is elhangzik.

Az egyetemekről már nem sok új szó kerül a diáknyelvbe. Itt inkább az alakváltozatok sorával találkozunk, mint pl. a *faki*, *fakis*, *faksz*; *prof*, *prófa*, *profi*, *prófé*. Az idegen nyelv tanulása is hozzájárul a diákok szótárának gyarapításához. Nagyobb központokban ez jól érzékelhető. Novi Sadon, Suboticán a *bratesz*, *brucós*, *címer*, *sveszti*, *vaszpi* közkedvelt kifejezések.

Még egy érdekességet észlelhetünk a diákok szóteremtésében. Az általános iskolákban ugyan kevés szó keletkezik, de ezek állandó tagjai maradnak a szótárnak. A középiskolákban keletkezettek gyorsan elavulnak, elkopnak, nem sokáig használják őket.

A diáknyelvben kevés eltérés mutatkozik a városok között. Az idegen nyelv hatásának erőssége a következő sorrendet mutatja: Novi Sad, Subotica, Zombor, Zenta. A gyűjtési helyek gazdagságának sorrendje: Subotica, Novi Sad, Zenta, Zombor.

Az új szó nehezen jut el a falusi, tanyai iskolába. Amint azonban kikerül, pillanatok alatt megbarátkoznak vele. Néhány nap múlva a község hangtanához, alaktanához is illesztik, és így használják tovább. Pl. Ludason (helység Suboticánál: Ludoš) a *stósz* használatára figyeltem fel. Elterjedése után kutattam, s a következő alakokban találtam meg: *stóc*, *stócot*, *stócol*, *stócosz* (= stócolsz).

Egy szó keletkezéséről.

Az egyik suboticei középiskolában a *kantol* eredetével is megismerkedtem. A kiindulás Ogis Kont (értsd: Auguste Comte) filozófus neve. Az osztály nehezen sajátította

el a Konthoz tartozó anyagrészt; a tanár kénytelen volt több órán gyakorolni a diákokkal. Közben a tanulók megunták, mert sokat beszéltek róla, s egyikük kifakadt: „Meddig kantolunk még?” A következő héten tánc volt az iskolában. Az egyik fiú sokáig táncolt partnernőjével, de a végén még sem együtt mentek haza. A piszkálódás már az új szóval kezdődött meg: „Kantolt, de hiába.” — „Túlkantolták” — hangzottak a megjegyzések. A szó így kelt életre, de ma már csak néha-néha használgják. Mintegy két évig volt közkedvelt.

A gyűjtés módja:

Állandó, éber figyellel sikerült lejegyezni a diákok sajátos kifejezéseit. Ellenőrzés végett elbeszélgettem néhány tanulóval. (A beszélgetés 1962-ben történt):

Albert Klára III. o. tanítóképzős növendék — Subotica.

Dragics Ilona érettségizett gimnazista — Zombor.

Gerold Ilona VII. o. általános iskolás — Novi Sad.

Imre Márta IV. o. óvónőképzős — Novi Sad.

Kerekes György első éves tanonc — Subotica.

Matijevics István IV. o. általános iskolás — Subotica.

Pálfi Irma VII. o. általános iskolás — Subotica.

A szavak mellé ők segítettek az értelmezést megírni, és hozzájárultak a szótár elkészítéséhez.

agytrösz fn. (-öt, -ök, -je) 'az osztály okos tanulója, aki mindig tud felelni, mindenhez ért'. — *Ez a Magdus egy agytrösz*. *Mi az, te csak tavaly voltál agytrösz?*

anyós fn. (-t, -ok, -a) 'tanárnő'. — *Felelt már jegyre is az anyós? Felhívtál az anyós, és nem tudtam semmit.*

anyus fn. (-t, -ok) 'tanulóleány' — *Anyus, add ide a matézisodat!*

apafej fn. (-et, -ek, -e) 'megszólítás; főleg a tanulófiúk nevezik így egymást' — *Hogy vagy, apafej? Apafej, szedd már össze magad!*

apus fn. (-t, -ok, -a) 'tanuló, főleg fiú, ritkábban leány' — *Te sem tudtál, apuskám, jól felelni. Apus, ide vele, mert megverődsz!*

atomdoli fn. (-t, -k, -ja) 'dolgozat a tudás ellenőrzésére, melyet váratlanul írat a tanár; röpdolgozat' — *Hogy sikerült az atomdolid?*

ágyú fn. (-t, -k, -ja) 1. 'nagyobb méretű papír, amelyre az anyagot, a meg nem tanult leckét lemásolják, és feleléskor vagy dolgozat írásakor használják, amikor nem néz oda a tanár'. — *En egész ágyút csináltam.* 2. 'Ha az ún. „puska” előkerül, ez lesz.' — *Mi az, a te puskád is ágyú lett?*

bedacizik i. (-ok, -na, -ott) 'gyenge osztályzatot kap' — *Ezen az órán háromman is bedaciztak.*

bennszülött fn. (-et, -ek, -je) 'az a tanuló, aki abból a városból való, ahol a

középiszkola vagy az egyetem van' — *Eljöttek a bennszülöttek is a munkaakcióra.*

bezüg i. (-ok, -na, -ott) 'nem tud felelni, gyenge osztályzatot kap' — *Sári bezügott a törzéből. Már megint bezügtél?*

biblia fn. (-át, -ák, -ája) 'napló' — *Ott lapulnak a jegyek a bibliában.*

biosz fn. (-t, -a) 'biológia' — *Bioszból kaptam egy fordított ötöst, másból nem is feleltem.*

bratesz fn. (-t, -ok, -a) 'fiútestvér' — *Brateszommal tegnapi beszéltem.* Er. szerb-horvát brat: testvér

brúcós fn. (-t, -ok, -a) 'elsőéves egyetemi hallgató' — *Sok brúcósunk van. Nem sok a nő a brúcósok között.*

brúcós-est fn. (-et, -ek, -je) 'ünnepélyes est, melyet az új egyetemi hallgatóknak tartanak'. — *Mikor lesz nálatok a brúcós-est?*

brucosiáda fn. (-át, -ák, -ája) ö. *brucós-est*. — *Szépen sikerült nálunk is a brucosiáda.*

büger fn. (-t, -ok, -ja) 'kettes' — *Nem tudott felelni, bügert kapott.*

bukott számár fn. (-at, -ok, -a) 'az évet vesztett tanuló' — *Itt a bukott számár!*

bundevafn. (-át, -ák, -ája) 'gyengébb tanuló' — *No, te is jó bundeva vagy. Ez az osztály bund evája.* Er. szerb-horvát *bundeva* 'tök'.

cár fn. (-t, -ok, -ja) 'ötös' — *Töröcsiből a füzetemre cárt kaptam.*

cévé fn. (-t, -k, -je) 'WC' — Gyere a cévére.
cigi fn. (-t, -k, -je) 'cigareta' — Adj már egy cigit!

cigizik i. (-ek, -ne, -ett) 'cigarettazik'
— Ott cigiztünk a sulis pincéjében.

cimer fn. (-t, -ek, -je) 'szobatárs az otthonban, intézetben' — Ki a cimered? A cimerem tanult két óráig, és nem aludtam.
cimerka fn. (-át, -ák, -ája) 'szobatárs az otthonban, intézetben, ahol lányok laknak' — Elvitte az esernyőt a cimerkám.
A cimerkámmal voltunk a moziban.

csaj l. stószol
csap i. (-ok, -na, -ott) 'lop' — Csapott egy pelaszt.

daci fn. (-t, -k, -ja) 'kettes' — Dacit kaptam fizikából.

devojka fn. (-át, -ák, -ája) 'kettes' — Két devojkat kaptam. Magyarból van devojka. Er. szerb-horvát: dvojka: kettes
diri fn. (-t, -k, -je) 'igazgató' — Jó türelme van a dirinek is.

doli fn. (-t, -k, -ja) 'dolgozat' — Hányas lett a dolid? Írtunk dolit matézisből.

dolifüzet fn. (-et, -ek, -e) 'dolgozatfüzet'
— Drága a dolifüzet.

dom fn. (-ot, -ok, -ja) 'otthon, intézet a diákok vagy egyetemi hallgatók részére' — Gyertek ki vasárnap a domba! Nincs messze a dom.

domos fn. (-t, -ok, -a) 'az otthonban, intézetben lakó tanuló vagy egyetemi hallgató' — Itt jönnek a domosok. Te is domos lettél?

dosi fn. (-t, -k, -ja) 'iskola' — Nem megyek dosiba.

döki fn. (-t, -k, -je) 'futball' — Kérj egy dökít a tanárnőtől!

dökizik i. (-ek, -ne, -ett) 'futballozik' — Egész lukas órán dökiztünk.

duduk mn. 'olyan diák, aki sokat tanul, de sohasem felel szépen' — Éppen olyan duduk ő is, inkább fogja be a száját.

elhasal i. (-ok, -na, -t) 'évet veszít, vagy a vizsgája nem sikerül' — Másodszor is elhasalt. Évre hasalt el az Attila is.

elsül a puska (áll. szókapcsolat) 'a tanulónl megtalálják a „puskát”, felfedezik, hogy csalni akart' — A fene egye meg, elsült a puskámm.

emi fn. (-t, -je) 'emelet' — Odajárunk az emíre. Már kevés lesz az emi is, annyian vagyunk.

évre megy (áll. szókapcsolat) 'évet veszít' — Évre mentél te is? Majdnem évre mentem.

faki fn. (-t, -ja) 'egyetem' — Péter beiratkozott a fakira.

fakis fn. (-t, -ok, -a) 'egyetem' — Messze lakik a fakistól.

faksz fn. (-ok) 'egyetem' — Jössz ma fel a fakszra?

fazon fn. (-t, -ok, -ja) 'olyan tett, amely becsapáson, csaláson alapszik, valakinek a kijátszása, valakivel való kibabálás' — Jó fazon, nem mondom! Megcsinálta azt a fazon, hogy kiolvasta a könyvből az egész verset. Mire volt jó ez a fazon?

feketekönyv fn. (-et, -ek, -e) 'napló' — Beírtak már téged is a feketekönyvbe, elkéstél.

fíljak fn. (-ot, -ja) 'filozófiai fakultás' — Jössz a falfikra?

fizi fn. (-t, -je) 'fizika' — Fizióránk lesz holnap. Kész a fizije neki is?

foci fn. (-t, -k, -ja) 'futball' — Itt van, fúzd be te a focit!

focista fn. (-át, -ák, -ája) 'futballista' — Nagy focista a Pista is.

fordított ötös fn. (-t, -ök, -e) 'kettes' — Kaptál még egy fordított ötöst?

frozziz i. 'a tanulót kérdezi, faggatja tanára' — Fél óráig frozzizott, már mindent elfelejtettem.

galamb fn. (-ot, -ok, -ja) 'hajtogatással készült játék, az unalmas óra alatt hajtogatják papírból' — Kijön egy lapból a galamb?

galcsi fn. (-t, -k, -ja) Vö. galamb — Jobb ez a galcsi, repül is, nem úgy mint a tied.

galcszik i. (-ok, -na, -ott) 'dobálja a „galamb”-ot' — Gyere, galcsizzunk!

gádzser fn. (-t, -ok, -ja) 'kettes' — Majdnem gádzsert kaptam. Hány gádzsered van?

gimi fn. (-t, -je) 'gimnázium' — A zentai gimibe jártál? Meszelik a gimít is.

gimis fn. (-t, -ek) 'gimnazista' — Hol voltál, te gimis? Nem, a gimisek nem jönnek.

gimista fn. (-át, -ák, -ája) 'gimnazista' — Látod, már te is gimista vagy.

golya fn. (-át, -ák, -ája) Vö. brucós. Megérkeztek a golyák. Sok golya érkezett az egyetemre.

golyaest fn. (-et, -ek, -je) Vö. brucósest — Hogy sikerült a golyaest? Volt mindenki a golyaesten? Az ülésen megbeszéljük a golyaest szervezését is.

gyuevecs fn. (-ot, -ok, -a) 'idősebb előadó vagy alkalmazott az iskolában' — Vén gyuevecs már az is. A vén gyuevecsát neki, később csengetett.

halászik i. (-ok, -na, -ott) 'a tanár felhív felelni valakit' — Érti a mámi is halászni a népet. Az öreg engem halászott ki, pedig nem készültem.

hephaj fn. (-t, -ok) 'diákösszejeövetel, ahol játszanak, dalolnak és táncolnak a tanulók' — Vasárnap a Margitéknál lesz hephaj. Álmos vagyok, hephajon voltam tegnap.

hetes fn. (-t, -ek, -e) 'tanuló, aki vigyáz a rendre, a tisztaságra, és egy héti ügye-

letes az osztályban' — *Sietek, mert én vagyok a hetes.*

hólyag fn. (-ot, -ok, -ja) 'ügyetlen tanuló' — *Jaj, de hólyag vagy! Minek vagy olyan hólyag, hogy hagyod magad?*

igi fn. (-t, -je) 'igazgató' — *Nagyon ritkán jön az igi órára.*

imakönyv fn. (-et, -ek, -e) 'napló' — *A harmadik vagyok az imakönyvben. Akkorra kettes van az imakönyvben, hogy külóg a lába.*

inti fn. (-t, -k, -je) 'intézet' — *Az inti-ben laksz?*

intis fn. (-t, -ek) 'intézetben lakó tanuló' — *Sok intis volt az önképzőkörön.*

intista fn. (-át, -ák) 'intézetben lakó tanuló' — *Focimeccset játszanak az intisták a künnlakók ellen.*

isi fn. (-t, -k, -je) 'iskola' — *Megyünk az isibe, és beszélünk a dirivel, hogy engedjen bennünket kirándulásra.*

kantoli. (-ok, -na, -t) 'sokat beszél, sokat magyaráz' — *Híába kantoltál neki, nem hódítottad meg. Kantolt, de híába, mégis bezúgott.*

kávéház fn. (-at, -ak, -a) 'WC' — *Ott cigiznek a kávéházban, nem látja őket senki.*

keri fn. (-t, -je) 'kereskedelmi iskola' — *Nehezebb volt a keri, mint a gimí.*

keris fn. (-t, -ek) 'a kereskedelmi iskola tanulója' — *Fociztak a kerisek meg a pre-pások.*

kerista fn. (-át, -ák, -ája) 'a kereskedelmi iskola tanulója' — *Ma futottak a keristák, holnap mi megyünk.*

koszovó fn. (-t) 1. 'feleltetés egész órán' — *Nálatok is koszovó volt? 2. 'gyenge dolgozat utáni javítási óra' — Koszovó volt doliosztáskor. Er.: Kosvói ütközet (szerb tört.)*

künnlakó fn. (-t, -k, -ja) 'az a vidéki tanuló, aki nem a diáktotthonban vagy intézetben lakik, hanem albérlésben' — *Focimeccset játszanak az intisták a künnlakókkal.*

lajbesz fn. (-t, -ok, -a) 'ceruza' — *Tegnap íthón hagytam a lajbeszt.*

laszti fn. (-t, -k, -ja) 'futball' — *Kapott most sok új lasztit a gimí is.*

lemázol i. (-ok, -na, -t) 'pofont ad' — *Lemázoltam neki egyet, mindjárt kibuggyant a vére.*

lóg i. (-ok, -na, -ott) 'nem jár rendszeresen órára' — *Mindig lóg, már nagyon sok igazolatlant kapott. Nem tud semmit, mert állandóan lóg.*

lukas óra fn. (-át, -ák, -ája) 'elmaradt óra' — *Majd lukas órán átmásolom a magyart. Három lukas óránk volt, tavaly nem ment ilyen jól.*

makk fn. (-ot, -ja) 'orr' — *Hallgi, mert a makkodra csapok! Ott ül a második padban, olyan jó nagy makkja van.*

malac fn. (-ot, -ok, -a) 'tintafolt' — *Csupa malac az egész füzet. Hány malacod van?*
malacos mn. 'tintafoltos' — *De malacos a füzeted!*

mangeszol i. (-ok, -na, -t) 1. 'megüt, pofont ad' — *Mangesz le neki egyet!*

2. 'ellop' — *Sokat mangeszolt, míg végre megtudták, hogy ő az.*

matézis fn. (-t, -a) 'számtan' — *Hányasod van matézisből? Matézisórán lett rosszul.*

mámi fn. (-t, -k, -ja) 'különös természetű idősebb tanár' — *A mámi ott sétált a padok között, mikor irtuk a dolgozatot. Bezúgott a mámi.*

mint a vöcsök (áll. szókapcsolat) állítást nyomósít vagy erősít meg. — *Noná, mint a vöcsök, hogy sikerült a dolim. Mint a vöcsök, hogy megbuklatják. Mint a vöcsök, hogy nem jövök be délután.*

mohácsi csata fn. (-át, -ája) Vö. Koszovó. *Jaj, ma egész mohácsi csata volt. Matézisdoli lesz, éppen elégünk van ilyen mohácsi csata előtt.*

nagykönyv fn. (-et, -ek, -e) 'napló' — *Csak úgy borzongok, mikor a nagykönyvet lapozza.*

nyolcas fn. (-t, -ok, -a) Vö. hetes — *Egy héttel ezelőtt nyolcas voltam.*

óbéगतóóra fn. (-át, -ák, -ája) 'énekóra' — *Kétszer is van óbégátóóránk.*

odbor fn. (-t, -ok, -ja) 'WC' — *Az odborba megyünk úlésre. Er.: szerb-horvát odbor 'bizottság'*

oszi fn. (-t, -k, -ja) 'osztályfőnök' — *Jó oszi volt. Jön az oszi, hallgassatok.*

öreg fn. (-et, -ek, -je) 'idős tanár' — *Beteg az öreg, nem lesz óránk. 2. 'igazgató' — Bent volt az öreg órán.*

öregasszony fn. (-t, -ok, -a) 'idős tanár' — *Jön az öregasszony. Kérdezett ma az öregasszony?*

összeköpi magát (áll. szókapcsolat) 'megijed' — *Lemázoltam neki egyet, és mindjárt összeköpte magát.*

paca fn. (-át, -ák, -ája) 'tintafolt' — *Csupa paca a füzeted.*

pacás mn. 'tintafoltos' — *Még az inged is pacás lett.*

papírdoli fn. (-t, -k, -ja) Vö. atomdoli — *Tegnap volt papírdolink.*

pecáz i. (-ok, -na, -ott) 'felszólít felelni' — *Engem is pecáz már megint. Ül az asztalnál, és néz, akkor már tudom, hogy engem pecáz.*

pelasz fn. (-t, -ok, -a) 'töltőtoll' — *Add ide a pelaszodat!*

pencsi fn. (-t, -k, -je) 'töltőtoll' — *Add a pencilsit nekem! Nem ír a pencilsim.*

peni fn. (-t, -k, -je) 'töltőtoll' — *Én is írok a penivel, nem adhatom oda.*

pikk i. (-ek, -ne, -t) 'neheztel, haragszik a tanár diákjára' — *Pikkkel rám, és azért nem javíthatok.*

piszkozat fn. (-ot, -ok, -ja) 'az órán használt füzet, amelybe a tanulók minden jegyzetnek, és utána ebből másolják át a megfelelő füzetbe' — *Nincs meg, csak piszkozatba írtam.*

predi fn. (-t, -je) 'katonai előképzés' — *Hogy sikerült a predi? Tanulom a predit, nem érek rá.*

prepa fn. (-át, -ája) 'a suboticei tanítóképző neve' — *Tánc van a prepában. Te is prepába jársz?*

prepás fn. (-t, -ok) 'tanítóképzős' — *Prepás lett a Laci is?*

próbádoli fn. (-t, -k, -ja) Vö. 'atomdoli' — *Hányas lett a próbádoli?*

prófa fn. (-át, -ák, -ája) 'tanár' — *Nagyon jó ez a prófa, elnézi azt is, ha egyszer nem tudsz.*

prófo fn. (-t, -k, -ja) 'tanár' — *Megjött a prófo, lesz felelés.*

puska fn. (-át, -ák, -ája) 'nagyobb méretű papír, amelyre az anyagot, a meg nem tanult leckét lemásolják, és felkeléskor vagy dolgozatíráskor használják, amikor nem néz oda a tanár'. — *Csináltam puskát, majd előszedem. Puskát dobott Erzsinek, de észrevették.*

puskáz i. (-ok, -na, -ott) 'használja a „puska”-t' — *Annál a tanárnál lehet puskázni. Egész strammul puskázhattam.*

rizsuka fn. (-át, -ája) 'rizsből készített uzsonna az iskolában' — *Már megint rizsuka lesz. Rossz volt ma is a rizsuka.*

saláta fn. (-át, -ák, -ája) 'a könyvből, füzetből kitépett vagy kiesett lap' — *Saláta lesz az egész füzetem. Kiesett egy saláta a padból.*

skóla fn. (-át, -ák, -ája) 'iskola' — *Gyerünk a skólába! A skólában cseréltem ezt a pisztolyt. Er. szerb-horvát: skola 'iskola'*

stósz fn. (-t, -ok, -a) 'nevetséges esemény, különös történet, ugratás' — *Irtó stósz volt, amikor hasra vágódott. Tudod, ettől egy jobb stósz is kitalálhattál volna.*

stószol i. (-ok, -na, -t) 1. 'érdekes történetet mesél, tréfál' — *Egész órán stószolt, nem is figyeltem oda.* 2. 'felhívja magára a figyelmet' — *Mikor kijönnek a csajok, mindig stószol a gyerek.*

suli fn. (-t, -k, -ja) 'iskola' — *Nem jössz suliba? Ez Péter sulija?*

sveszti fn. (-t, -k, -je) 'leánytestvér' — *Ezek svesztik? Er. német die Schwester: 'nőtestvér'*

számárfül fn. (-et, -ek, -e) 'gyűrődés a füzet vagy a könyv sarkán' — *Ott is nagy a számárfül a te füzeteden.*

számárfüles mn. 'Gyűrött (a füzet vagy a könyv sarka)' — *Számárfüles a füzeted, mert nem vigyáztál rá.*

szarkát fog, 1. *vécó*, *sveszti* fn. (-t, -k, -je) Vö. *sveszti*. *Megbukott a svesztim.*

tacslí fn. (-t, -k, -ja) 'pofon' — *Könynyen kaphatsz egy tacslit.*

tambura fn. (-át, -ák, -ája) 'padba ékelt zsilettdarab, amelynek pengetésével zavarják az órát' — *Megvágta a kezem a tambura. Egész órán idehallatszott a tamburád.*

Tamóék fn. (-at) 'WC' — *Megyek a Tamóékhoz.*

tancsi fn. (-t, -k, -ja) 'tanítónő' — *Ne verekedj, jön a tancsi!*

tancsika fn. (-át, -ák, -ája) 'tanítónő' — *Mindig verekszik a tancsika.*

tanfüttyüllő fn. (-t, -k, -je) 'tanfelügyelő' — *Jön a tanfüttyüllő, és majd kikérdez bennünket.*

tasi fn. (-t, -k, -ja) 'táska' — *Sok füzetet raktam a tasiba.*

tefter fn. (-t, -ek, -je) 'füzet, amelybe a tanár az osztályzatokat jegyzi, mielőtt a naplóba írná' — *Előveszi a teftert és keresgél.*

tefterez i. (-ne, -ett) 'a „tefter”-be jegyez' — *Tefterezett az öreg.*

tök fn. (-öt, -ök, -je) 'gyenge tanuló' — *Jaj, de tök vagy, még ezt sem tudod.*

töki fn. (-t, -k, -je) 'nagyfejű tanuló' — *Te sem látsz semmit, előtted ül a töki.*

törcsi fn. (-t, -k, -je) 'történelem' — *Törcsióránk van kedden és pénteken.*

töri fn. (-t, -k, -je) 'történelem' — *Ma nincs töri. Lukas volt a törióra.*

török ötös fn. (-t, -ök, -e) 'kettes' — *A történelemtől egy török ötöst adott.*

upec fn. (-ot, -ok, -a) 'az intézet igazgatója' — *Kifizettem az intit az upecnak. Er. szerb-horvát upravnik 'igazgató'*

uzsi fn. (-t, -k, -ja) 'uzsonna' — *Fél tízkor van uzsi.*

vaszpi fn. (-t, -k, -ja) 'nevelő az intézetben' — *Összeszed bennünket a vaszpi, ha veszekedünk. Er. szerb-horv. vaspitač 'nevelő'*

vécó fn. (-t, -k, -ja) 'WC' — *Voltam a végénél szarkát fogni.*

Vécóék fn. (-at) 'WC' — *Levizítettem a Vécóéknál.*

vergli fn. (-t, -je) 'az a tanuló, aki gondolkodás nélkül hadarja a megtanult anyagot.' — *A Margit is éppen olyan vergli, mint a Karcsi. Nem sokat ér ő, vergli.*

zomi fn. (-t, -k, -ja) 'az iskola mozija' — *Harminc dinár a zomi. Csütörtökön zomi lesz.*

Matijević Lajos